

(ارتقا) نك استانبول و طفره ايجون
بر سنه لك آيونسي ۳۲ فروشدر .

مخاني بالجله ارباب قله آچيقدردر . هر الي
قلم طوتان يازهبيلير .

اداره خانه سي باب عالي جاده سنده ۴۰

نومرو لي « معلومات » مطبعه سيدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

ارتقا

ادبيات ، فنون عسكريه ، بحريه ، تاريخ ،
تجارت ، زراعت ، صنايع ، معارف ، امور
نافعه و اكلنجي فقراتدن باحث مصور
جريده در .

هر نوع خصوصيات ايجون غزته نك مديري
سمادتلو طاهر بك افندي حضرتلرينه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :

Imprimerie Tahir Bey

40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سي : ۲۵ پاره يه در

جمعه كونلري نشر اولنور فني و ادبي مصور عثمانلي غزته سيدر

نسخه سي : ۲۰ پاره يه در

ادبیات

آثار منظومه

مدحیه

فیضیه ضیاء باش اوله لی روز دل افروز
هر چهره ده بیک شوق و سرور جلوه تادر
ایشته باقکر عصر شهنشاهیده هر کس
فرخنده لقا غرقه انوار صفادر
اول شاه کرم پیشه که هر آن وزمانده
اندیشه سی ترفیه جیع فقرادر
اول شاه حیدالشمه ایله دعائی
فوزی بزه بخشنده الطاف خدادر
بیکلر یاشا! طوردقجه جهان شوکت و شانله
هرشام و سحر و ردمز آنحق بو عادر
کره سونلی :
۱. فوزی



شرقی

چنده سیره جیق ای ورد خنده ریز بهار
بهار حسنه اولسون فدا هزار هزار
عذار آلکی کوستر کولومه سین ازهار
نقرات
بهار حسنه اولسون فدا هزار هزار
براق! عذاریکه دوشسون لطیف کاکلار
شمیم زلفکی آلسون بر ازده سنبلار
آجیل، آجیل! که آجیلین شکوفه لر، کلار
نقرات
بهار حسنه اولسون فدا هزار هزار
کریدلی : حسن علمی



آشتمک شعرلرینه

براحتیاج قلب ایله ای محترم خیال
تکرار ایدوب بوکون سنک اشعار روحکی
بر آنده ای پریده حیات، ای شکسته بال
دویدم رباب شمریک الحان شوخی .
دو کدم بوکون اوصفحه خندانه منبکی
برقطره کزبنی قاب یتیمک !
برحسن احترام ایله اویدم جوجق کی
مجموعه نویسی برحسن و برحیات ،
آجدم برنجی یاراقی ؛ قلب الیمک
سر بلدی آسمانه برنور لغات ..
سوکره ، او آسمانه بن ایجاد ایدم
شفقتی سینه سیله کوزل برده کائنات .
آجدم برنجی یاراقی ، آرق چکینه دم
سز دیکه یک بوکون شوصولوق ، مائل هدر

برصفحه دن : شفیق و حقیقی نشیده لر ..



آشتمک شعرلری

برنجی یاراق :

دوداقلر کده کوچوک برتسم محجور
نیم ملاله برتسلیت و بربر ملک .
کوز و کده آک کوچوک آک کزلی برنکاه حرم
نیم حیاءه برباشقه فیض نشوه اولور ..
جوجق : سنک اویومق آلر کده برشی وار
که دردمت شعر آنحاف ایدر نخبیانه
نیم غرام نژیه شبانه هر بار ،
بولور سعادت خنده که بو کوچوک لانه .
س آغلامه ! بکاترک ایت سرشک دیده کی هب
اوقطره لر نیم اولسون ؛ سنک ایچین هر آن
بن آغلام کوزم . ساده سنله لب بر لب
بولدیم اوخ یتیشیر باشقه ایستیم بوندن .
« کوزوم کوز و کده لم بلرند » آه نه اولور
سنکله سورسم ایدرله بر حیات فخور ..
۱. عونی



مشترک برغزل

مظهر اولدم نظره مستانه جانانیه
نجه کافدر بولطی خاطر و برانیه .
صوصون آرتق ساقی بدچهره منت فروش!
بن لب کلچهره بولدم مجلس رندانیه
خنده لرله بار تلطین ایلیور هر دم بی
بربوک لطف شغفدر بودل مستانیه
خنده لرله ، غمزله لرله باشلایان آن وصال
غبطه بخشادر دمامد بابله ، پروانه
شعر طاهر ارتجال خامه سجاددر ،
نظم رونقدار نوری بکزه من افسانیه
اوبالتر نوری



اونک رسنه

« انظار اقلدره آرادری آتی کریان »
ایتدیکه تمام اون سنه لک عمری تذکار ،
پنای فراقده راقش ایدی لرزان
موقوف تفکر ، آتی برحسرت سیدار
برلوحه و صلته کی ایام حیاته
برکویلی قیزی صمت سکونته تکبهران
سودالی لطرله باقار زار و بریشان
عکس ایلین آفاده ساکن نوحه
سودم سنی ای کویلی قیزی روحه سندن
برنور یتیمانه طوقار شاطر و مسعود
« کل دیکه یلم عشق بو اوکوز دره لرده »

تودیع ایدم آه درونی کی ممدود ،
برصور سماوی بتون آفاق عبیده .
کورسون اوکونک شوق دروینسی دیده .

اسکیله : محمد صدقی



موسو « ژروب » ک ۱۴۷ درلو
سرکشت عاشقانه سی

— اوجنجی سرکشت —

(ژوئین) - سیله دوجار اولدیلم
محجوبیت هیچ بر زمان اووودیلر شاردن
دکادر . لکن عالم عشق وسوده بوکی
وقایع طبعی الظهور اولدینی ایچون بن
مأبوس دکم ، بکا برقیقه حیات لام .
ژوئین اولسونده مادلان اولسون مادلان
اولسونده ، پواین اولسون هانکیسی اولورسه
اولسون . البته کره ارض ایچنده نیم ایچون
بارادش بر مخلوق لطیف وار . بن اونی
آرابورم هنوز بوله دم فقط بولاجم .
بولق ایچونده آرابورم . بو مخلوق دنیاک
نه سنده اولورسه اولسون اورایه کیده جم
ژوئین وقته سندن ایکی کون صوکره
ایدی که نیورقک مشهور لوقاطه لرندن برند
طعام ایچنده ایدم . اشغال ایتدیکم ماسه نیک
بایندکی دیگر ماسه مایع المنظر برقادینک
کدیککی کوردم . بن هنوز ایلک طباقه کی
یمنی بیوردم . قارینه غارونه نیم بیدکم
طعامک عینی اصهارلادی براز صکره بن
بریمک طلب ایتدم . قالدین متناهی غاروندن
عینی یمنی ایستدی . اوجنجی طعمه مده
یه عین حال واقع اولدی . غارونک نظری
سیله بوحالی غریب کوریه وردی . طعام
ایتمککم ختام بولدی . قالفوب کیده جم
صروده ایدی که قالدین بنسده کزه خطاب
ایدرک :

— سزک کی یک تریسه لی وقدر شناس
بر مادامه بویه بر خدمت ایفا ایدم بیش
اولدینم دن طولانی بختیارم . مساعده
بیورسه کز ایشام طعامی دخی بوراده
برلکده دایدیم . بودفعه بلکه یمن انتخابی
خصوصنده سزه دها اینی بر خدمنده بولمقله
مظهر توجه کز اولورم . چونکه توجه کز
مظهر بی برسمادت عد ایدرم .
بوسوزم اوزونیه مادم کولدی . ایشام
طعامی ایچون یته اولوقاطنده برلکده
بولمقله مزه موافقت ایدرک و بی یک نازکانه
برصورنده سلامه برقی سندن اول لوقاطه دن
چقدی .

قادیسک اطوار دلقربانه سی کوکلی اشغاله
باشلی مش ایدی . برمدت شهر داخلنده
طولاشدقن صکره غروب شمسن اول
لوقاطه ده دین خنده بولدم . رساعت
صکره ده مادموازل کدی . بودفعه ایکیمز
برماصده بولمقله مکلف صورتده طعام
ایشد . مادام انتخاب ایتدیکم بیکلردن
محظوظ اولمقله برابر بکا صمیمی توجه لر
اراز ایلدی . بوندن بالاستفاده کندقته
ازدواج تکلیفنده بولدم . مادام کوله رک :
— تشکر ایدرم بوالفاته فقط موسیو
بن یاین لیور بوله عزیمت ایدم چکم پدرم
لیور بولک مشهور تاجر لرندن ایکن ایکی آی
اول وفات ایتدی . بوراده بولتان بعض تجار
دعتمده کی مطالباتی استحصل ایتک ایچون
بریحی ماه مقدم نیورقه گلش ایتدم . یاشلرم
ختام بولدی . اوج ملیون فرانسه بالغ اولان
میرانمی تأمین ایلدیکم جهته ارتق لیور بوله
عوضه مجبورم . رسم ازدو اجزک اوراده
اجزاسی ایچون برلکده لیور بوله کلکه
موافقت ایدرسه کز تکلیف کزی مع المنونیه
قول ایدرم عکس حالده معذورم موسیو .
— مادام سندیسی فوق العاده کوزل
و تریسه لی اولدینی کی اوج ملیون فراق
ثروته مالک . ارتق لیور بوله عزیمت نیم
ایچون طبعی ایدی ، درحال :

— رفاقت کزله شرقیاب اولورم مادام
، جوانی ویردم .
برکون صکره ترانس اطالانیق قومبانیه
سنک جسم و ابوری طالع لری یاره رق بحر
محیط اطالاسی اوزرنده سرعتله حرکت
ایتمکده . بنده (مادام نازی) نک رفاقتده
اوله رق و ابور دروننده بولمقله ایدم .
سکز کون قدر امتداد ایدن مدت سیاحت
آشاند مادامک مأکولاتی و ابورک لوقاطه
سنده احضار ایدیلان بیکلردن بن انتخاب
ایدیم . ور حتی بعض نادیده اطعمه سی ده
صورت مخصوصه طبخ ایتدیر بیوردم .

طائفه قمارسندده بوله‌ری قالین یلکن بزلی ایله ستر ایدرب متصل ایصالتمه
لادینر . بونکه برابر دومان یته جیقور ، فضله اوله‌رق شیمدی دومانه برطرفد
ویان یاش تجراتی‌ده منضم اولیور ایدی . شیمدی سقیته‌ک باش طرفده تنفس بی
جشمشدی .